Chapter 2:
A Pervert On
The Train In The
Middle of The
Night?!
第２話　真夜中のチカン電車!?

DARN, I OVER-SLEPT!
IF I GET ON THE NEXT TRAIN, I SHOULD MAKE IT JUST IN TIME
...AL-RIGHT IT SHOULD BE FINE NOW
OH, IT'S YOKOSE-SAN
THE WATER SHOULD COME OUT NOW
HE'S REPAIR-ING THE WATER FOUN-TAIN?
YOU'RE SUCH A BIG HELP YOKOSE CHAN
NOT AT ALL
AT MY LOCAL TRAIN STATION
THERE'S A STATION ATTENDANT WHO HEALS MY DAILY WEARINESS
IF ASKED, HE'LL DO JUST ABOUT ANY KIND OF WORK.

YOU'RE TOO KIND! THANK YOU VERY MUCH!
THAT REMINDS ME...HERE, EAT THIS YOU'RE ALWAYS HELPING ME OUT
THAT'S WHY EVERYONE IS ALWAYS STARTING UP CONVERSATIONS WITH HIM AND GIVING HIM PRESENTS AND SO ON.
HE HAS A GENTLE DEMEANOR AND TREATS EVERYONE SINCERELY
THERE HE GOES AGAIN!
OH, MY
AH!
ITIS AMU SING, THOUGH
WELL, HE CERTAINLY HAS HIS CLUMSY MOMENTS
I'M OKAY
I'M SO SORRY! YOU WEREN'T SPLASHED WERE YOU?
AH
THIS JUST GOES TO SHOW YOU. TH- IF YOU TURN THE KNOB TOO FAR, YOU'LL GET SPLASHED PLEASE BE CAREFUL!
NICE COME BACK!

FOR SOME REASON, I'M REALLY HAPPY
OH NO, YOKOSE -CHAN YOU'RE SOAK ED!
HE'S USING THE HANDKERCHIEF I GAVE HIM AS A PRESENT!
HUH?
IF YOU'LL EXCUSE ME...
IT'S OKAY! I HAVE AN CHANGE OF CLOTHES WITH ME
BUT THE TRAIN WILL BE HERE IN 5 MINUTES WILL HE MAKE IT IN TIME?
OH, GOOD MORN- ING, HIBARI- SAN!
AN INCOM ING TRAIN WILL SOON ARRIVE ON TRACK #4
The only way he'll make it is if he runs the whole way there + + and back + +
BUT IT'S NOT LIKE HE COULD WORK LIKE THAT, EITHER.

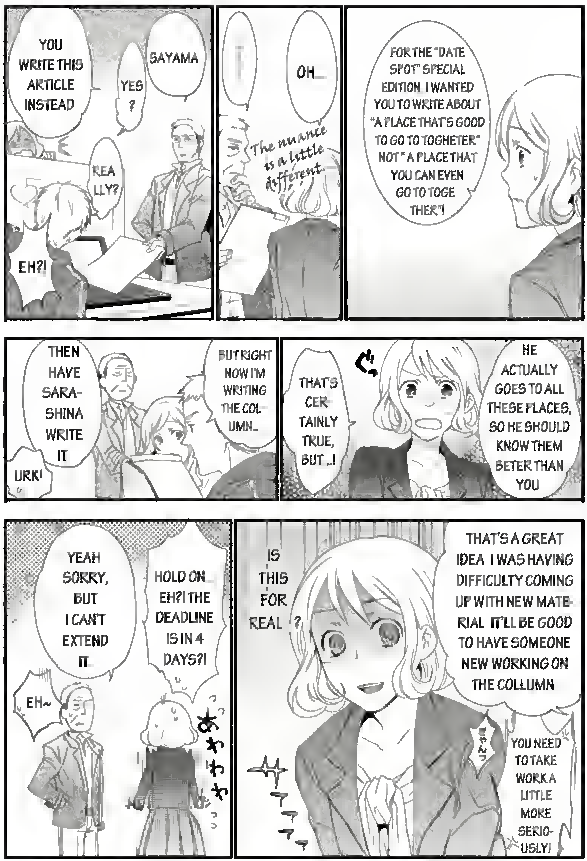
THE DOORS ARE OPENING. PLEASE BE CAREFUL
!?
HE'S BACK... EARLY ?!
YOKOSE -SAN!
PLEASE MOVE FURTHER BACK INTO THE TRAIN!
WHO WOULD HAVE THOUGHT IT WOULD BE THIS BUSY JUST A LITTLE LATER THAN USUAL..
AH-- OW! IT'S PACKED!
THE TRAIN ON TRACK #2 IS NOW DEPARTING
I'LL DO MY BEST
Y YES!
DO YOUR BEST, YOKOSE -SAN!

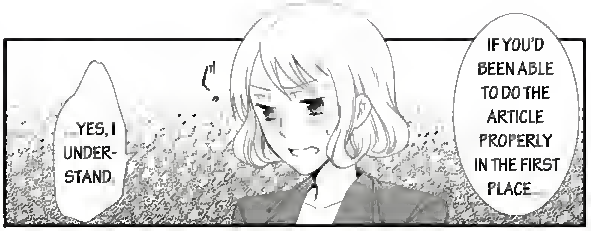
くるくる
YOKOSE SAN?
HAHAHA, LOOKS LIKE I TRIED A LITTLE TOO HARD
HUH?
I'M GOING TO BE CRUSH -ED!
KYAA!
...HUH?

I'M OKAY! THANK YOU VERY MUCH!
AH HE SMELLS LIKE CITRUS
Y-YOKOSE SAN?! OH, I SEE, HE WAS PROTECTING ME
ARE YOU OKAY?
EEP!
AT N CITY, TRANSFER TO THE XYZ LINE TOWARDS T K
YOKOSE SAN~ I WANT TO GO TO S. SOUTH WHERE SHOULD I TRAN SFER LINES, AGAIN?
EVEN YOKOSE SAN'S SCENT IS REFRE SHING
THERE IS AN ELEVATOR AT EXIT #3
YOKOSE-SAN, ARE THERE A LOT OF STAIRS AT W STA TION?
WELL THEN, I'LL BE GETTING OFF HERE EVERYONE PLEASE TAKE CARE NOT TO FORGET ANYTHING WHEN YOU EXIT THE TRAIN.
AH
THE TRAIN IS ABOUT TO ARRIVE.
HE'S A COMPLETE PRO. EVEN AT A TIME LIKE THIS WHEN HE KEEPS HIS COOL AND GETS HIS WORK DONE
Oh
YOU'RE A LIFE-SAVER, YOKOSE-SAN!
PEOPLE REALLY RELY ON HIM

AFTER RECIEVING SO MUCH OF YOKOSE-SAN'S HEALING POWER THIS MORNING, I CAN DO MY BEST TODAY, TOO!
ガラッ
ゴトン
THAT REST AURANT WE WENT TO YES TERDAY WAS SO YUMMY!
THE ATMOSPH ERE WAS GOOD TOO LET'S GO AGAIN SOMETIME
...OR SO I THOUGHT! GRRR, THIS STUPID COUPLE !!
THAT'S ENOUGH WITH THE FLIRTING LET'S GET TO WORK, SHALL WE?!!
YOU KNOW WE HAVE SO MUCH IN COMMON
YE AH!
MY EX GIRL FRIEND'S FAVORITE FOOD WAS BEANPASTE BUNS
HOW QUAINT!
YEAH, YEAH ,SOOO SORRY FOR MY POOR TASTE!
WHAT IS UP WITH BAD-MOUTHING HIS EX-GIRLFRIEND WHEN SHE'S SITTING RIGHT HERE?!
HE'S SUCH A BLOCK-HEAD
HE~Y, SARA SHINA!

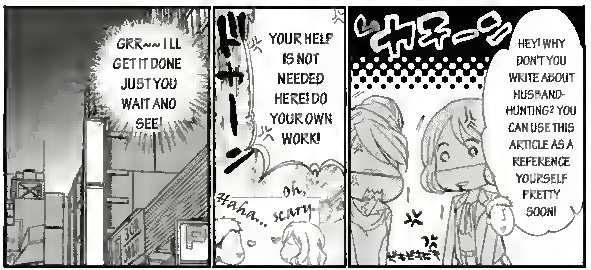
IT'S... IT'S NOT THERE?!
OH, IS THIS IT?
HUH?
AH IT SHOULD BE IN HERE..
YES? WHAT IS IT, BOSS?
ARE YOU DONE WITH THE ARTICLE I ASKED YOU TO DO LAST WEEK?
OH... SORRY..
NO WAY?!
IT'S FINE.
NO~~ SOMEBODY FORGOT IT IN THE COPY ROOM..
HOLD ON SAYAMA! ARE YOU TAKING THINGS OUT OF MY DESK WITHOUT ASKING AGAIN?!
EH?! WHY NOT?
HOLD ON, I CAN'T USE THIS..
HM?
GOOD GRIEF, SAKASHI-NA GET YOUR ACT TOGET HER.
I-I'M SORRY!

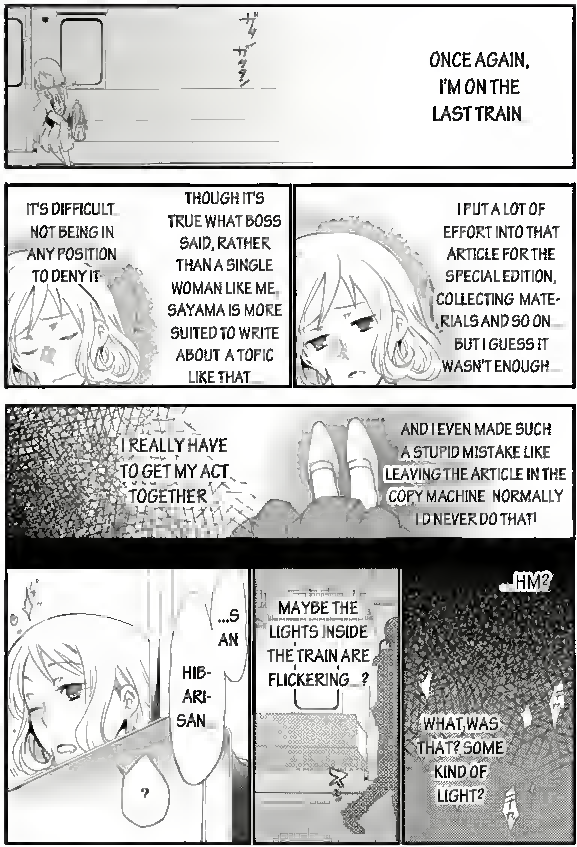

YOU WRITE THIS ARTICLE INSTEAD
GAYAMA
YES?
REALLY?
EH?!
OH...
The nuance is a little different
FOR THE "DATE SPOT" SPECIAL EDITION I WANTED YOU TO WRITE ABOUT "A PLACE THAT'S GOOD TO GO TO TOGHETER" NOT "A PLACE THAT YOU CAN EVEN GO TO TOGETHER"!
THEN HAVE SARASHINA WRITE IT
URK!
BUT RIGHT NOW I'M WRITING THE COLUMN...
THAT'S CERTAINLY TRUE, BUT...!
HE ACTUALLY GOES TO ALL THESE PLACES, SO HE SHOULD KNOW THEM BETER THAN YOU
YEAH SORRY, BUT I CAN'T EXTEND IT
EH~
HOLD ON... EH?! THE DEADLINE IS IN 4 DAYS?!
あわわわ
IS THIS FOR REAL?
THAT'S A GREAT IDEA. I WAS HAVING DIFFICULTY COMING UP WITH NEW MATERIAL. IT'LL BE GOOD TO HAVE SOMEONE NEW WORKING ON THE COLLUMN
ニヤニヤ
YOU NEED TO TAKE WORK A LITTLE MORE SERIOUSLY!


IF YOU'D BEEN ABLE TO DO THE ARTICLE PROPERLY IN THE FIRST PLACE
YES, I UNDER-STAND

HE'S RIGHT. IF I'D BEEN ABLE TO WRITE THE ARTICLE FOR THE SPECIAL ISSUE PROPERLY, THE COLUMN WOULDN'T BE ASSIGNED TO ME
I'M SORRY SAYAMA, PLEASE TAKE CARE OF THE ARTICLE FOR ME.
LEAVE IT TO ME!
ANYWAYS IT MAKES MORE SENSE TO HAVE SARASHINA WRITE A COLLUMN GEARED TOWARDS WOMEN

THE DEADLINE IS IN 4 DAYS, NO EXCEP-TIONS! I KNOW YOU ALSO HAVE OTHER WORK, SO PLAN ACCORD-INGLY!
YES!
HOLD ON, HIBAKI, IS IT REALLY OK?
YEAH THANKS AZUSA, I'LL BE FINE

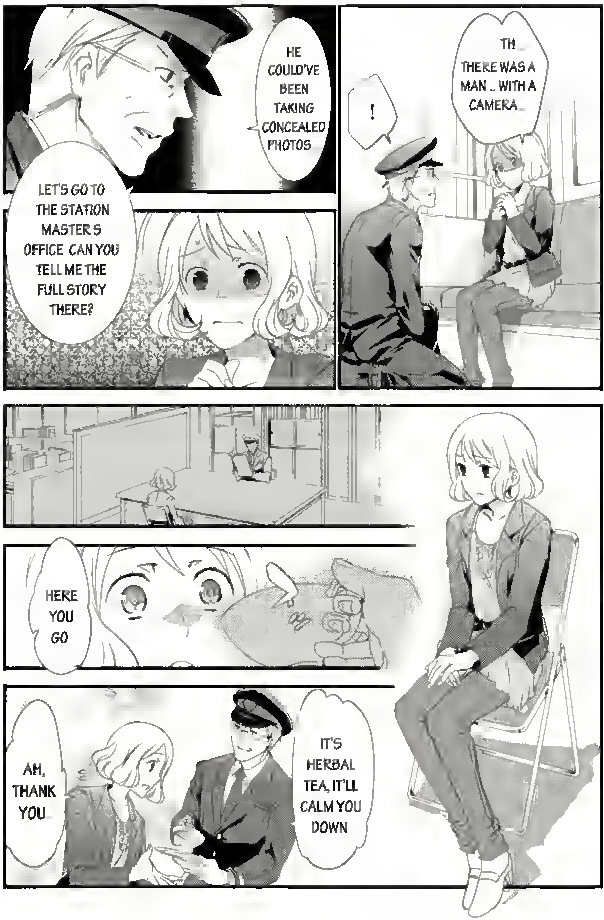

HEY! WHY DON'T YOU WRITE ABOUT HUSBAND-HUNTING? YOU CAN USE THIS ARTICLE AS A REFERENCE YOURSELF PRETTY SOON!
ナデナデ
Oh, Haha... SCARY
YOUR HELP IS NOT NEEDED HERE! DO YOUR OWN WORK!
GRR~~ I'LL GET IT DONE JUST YOU WAIT AND SEE!


ONCE AGAIN, I'M ON THE LAST TRAIN
IT'S DIFFICULT NOT BEING IN ANY POSITION TO DENY IT
THOUGH IT'S TRUE WHAT BOSS SAID, RATHER THAN A SINGLE WOMAN LIKE ME, SAYAMA IS MORE SUITED TO WRITE ABOUT A TOPIC LIKE THAT
I PUT A LOT OF EFFORT INTO THAT ARTICLE FOR THE SPECIAL EDITION, COLLECTING MATERIALS AND SO ON BUT I GUESS IT WASN'T ENOUGH
I REALLY HAVE TO GET MY ACT TOGETHER
AND I EVEN MADE SUCH A STUPID MISTAKE LIKE LEAVING THE ARTICLE IN THE COPY MACHINE NORMALLY I'D NEVER DO THAT!
...S AN HIB-ARI-SAN
?
MAYBE THE LIGHTS INSIDE THE TRAIN ARE FLICKERING...?
HM?
WHAT WAS THAT? SOME KIND OF LIGHT?

YES, IT'S THE FINAL STOP
—OH, YOKOSE-SAN, WHAT IS IT?
!
YOU SEEM ESPECIALLY TIRED LATELY
OW!
I MUST HAVE SLEPT ON IT WRONG
PLEASE MAKE SURE TO TAKE CARE OF YOUR BODY OKAY?
YOKOSE-SAN REALLY IS A GOOD PERSON
THANK YOU VERY MUCH!
YES!

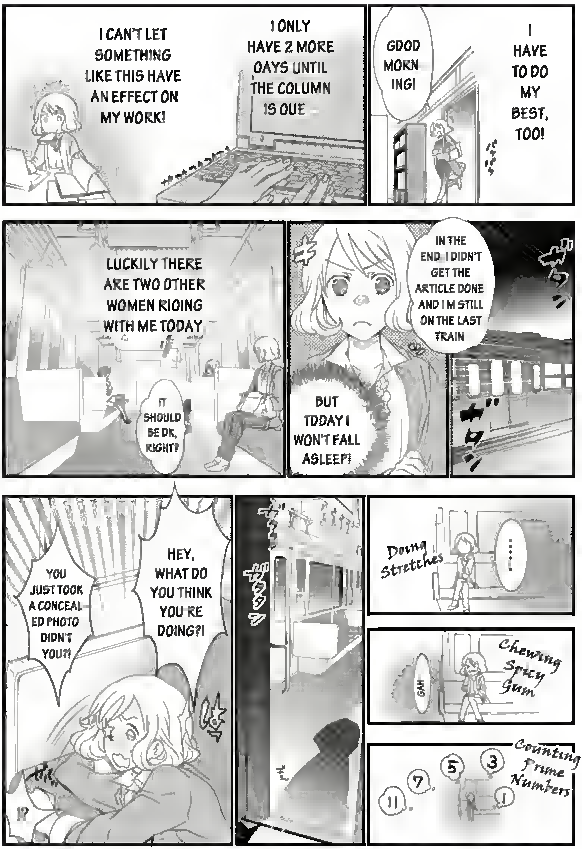
HRMPH!
BOSS! HERE IS MY OUTLINE FOR THE COLUMN
IS IT JUST HIS KINDNESS OVERFLOWING OR DOES HE HAVE SOME KIND OF ALPHA WAVES?
Y-YES! I'M SORRY!!
DON'T BRING ME SUCH A LUKE-WARM ARTICLE!
IMAGINE IF WE REALLY PUBLISHED SOMETHING LIKE THIS! WOULD YOU WANT TO READ IT ALL THE WAY TO THE END?!
AND...ONCE AGAIN, I'VE ENDED UP ON THE LAST TRAIN
WHAT AM I GOING TO DO~~?!
SOMEHOW MY FEELINGS OF BEING OVERWHELMED LEAKED OUT...
BUT I CAN'T FIND A TOPIC I WANT TO WRITE ABOUT...
I CAME UP WITH ALL KINDS OF OPTIONS BUT THEY WERE ALL SHOT DOWN.
Ahhh... I'm so tired.
IT'S NO USE... GETTING DEPRESSED IS MAKING ME EVEN SLEEPIER...

WHAT IS THAT?
SOMETHING'S FLASHING AGAIN...?
AND THAT NOISE...
EH?!
A CAMERA...?!
KYAA!!
HI-BARI SAN?!
WHAT IS IT?
Y-YO-KOSE SAN...!


TH... THERE WAS A MAN... WITH A CAMERA...
!
HE COULD'VE BEEN TAKING CONCEALED PHOTOS
LET'S GO TO THE STATION MASTER'S OFFICE. CAN YOU TELL ME THE FULL STORY THERE?
HERE YOU GO
IT'S HERBAL TEA. IT'LL CALM YOU DOWN
AH, THANK YOU...

I DON'T KNOW WHAT KIND OF PHOTO-GRAPHS HE WAS TAKING BUT I BELIEVE HE GOT ONE OF ME AS WELL.
I NOTICED SOMETHING BRIGHT AND WHEN I OPENED MY EYES THERE WAS A MAN WITH A CAMERA...
WELL THEN, CAN I ASK WHAT YOU WERE DOING AT THE TIME YOU WERE ASSAULTED?
AH YES!
UM... I WAS DOZING OFF...
TAKING PICTURES OF A SLEEPING GIRL—
HOW INSOLENT!
YOU MAY BE TARGETED AGAIN BASED ON YOUR HABITS. DID YOU NOTICE ANYTHING SUPICIOUS?
AH!
WE HAVE TO URGE THE OTHER STATIONS TO BE ON ALERT AS WELL.
THE ONLY WAY TO APREHEND A PEEPING TOM IS TO CATCH HIM IN THE ACT.
TRUE.
STILL, "INSOLENT" IS A RATHER OLD FASHIONED WORD.
YOKOSE-SAN... IS HE ANGRY?

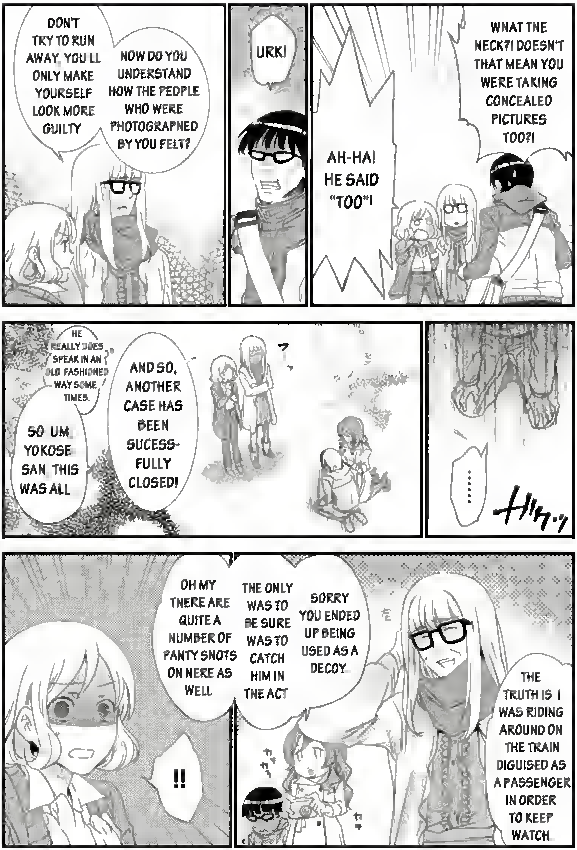
I DON'T WANT TO MAKE YOKOSE -SAN WORRY
WHAT SHOULD I DO?
I'LL BE CAREFUL NOT TO FALL ASLEEP I DON'T THINK HE'LL APPROACH WHILE I'M AWAKE
ARE YOU OKAY? PERHAPS YOU SHOULD SWITCH TRAINS...
BUT MY JOB...
IT'S LIKELY THAT YOU'RE BEING TARG ETED
I THINK... IT MIGHT HAVE HAPPENED ONCE BEFORE. I WAS HALF ASLEEP, SO I'M NOT SURE. BUT
I NEED TO GET MY ACT TOGETHER.
THAT'S RIGHT AND IF I CAN FINISH MY WORK QUICKER, I WON'T HAVE TO RIDE THE LAST TRAIN ALL THE TIME
THANK YOU!
YOKOSE-SAN...
WE'LL BE ON STANDBY AT EACH STATION, SO IF ANYTHING HAPPENS WE'LL COME RUN-NING!
I UNDER-STAND

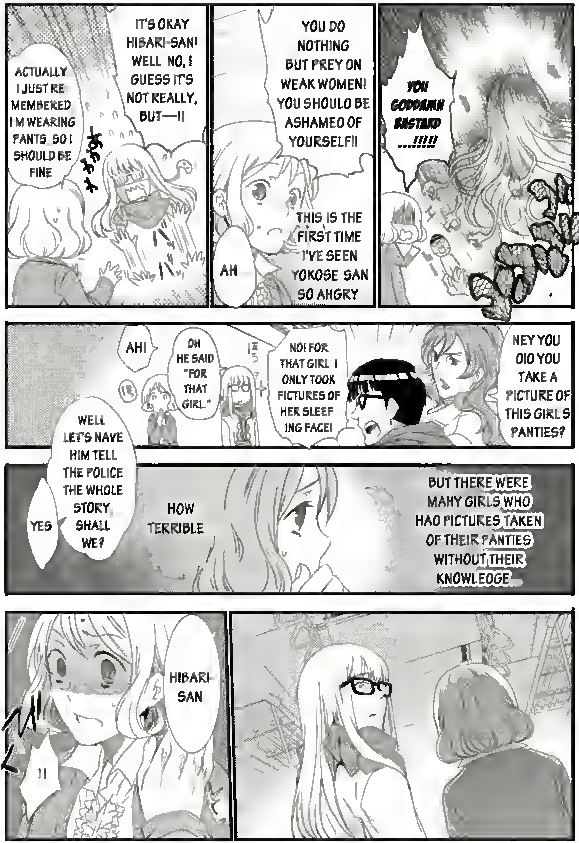

I CAN'T LET SOMETHING LIKE THIS HAVE AN EFFECT ON MY WORK!
I ONLY HAVE 2 MORE DAYS UNTIL THE COLUMN IS DUE
GOOD MORNING!
I HAVE TO DO MY BEST, TOO!
LUCKILY THERE ARE TWO OTHER WOMEN RIDING WITH ME TODAY
IT SHOULD BE OK, RIGHT?
IN THE END, I DIDN'T GET THE ARTICLE DONE AND I'M STILL ON THE LAST TRAIN
BUT TODAY I WON'T FALL ASLEEP!
HEY, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
YOU JUST TOOK A CONCEALED PHOTO DIDN'T YOU?!
Doing Stretches
Chewing Spicy Gum
Counting Prime Numbers

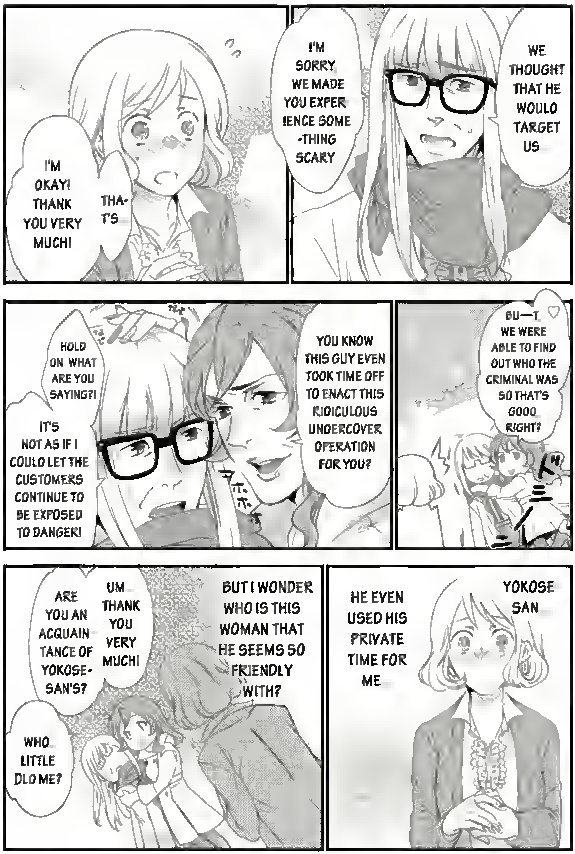
THIS PERSON IS !!
HUH?!
AH!
HE'S GOING TO GET AWAY!
ALRIGHT!
URK
THE OTHER LADIES ARE HELPING ME TO PREVENT HIM FROM RUNNING AWAY?!

!
TCH
I-IT WAS YOU!
YOU'RE THE ONE WHO TOOK PICTURES OF ME AREN'T YOU?!
HEY, YOU! STOP RIGHT THERE!
AH!
L-LET GO OF ME!
OW
ARE YOU OKAY?!
WAH!
GRAB

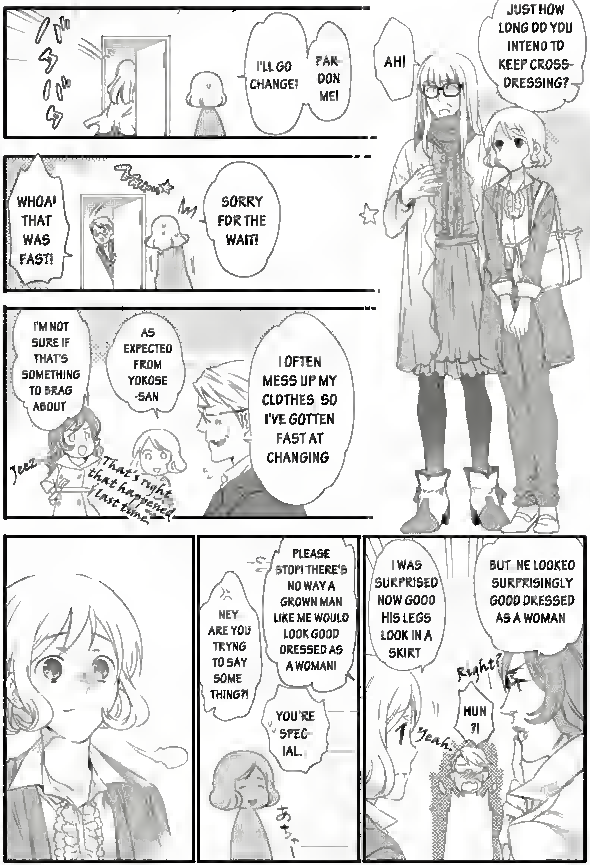
Y-
Y-Y-Y-YOKOSE-SAN?!
IT'S THIS SKIRT. I JUST CAN'T GET USED TO IT...
YOU AREN'T GOING ANYWHERE!
AH SORRY, I'M FINE
OH THE CRIMINAL!
PLEASE STOP!
ALRIGHT, YOU COME OVER HERE!
SO WE HAVE PHOTOGRAPHIC EVIDENCE OF YOUR CRIME!
MY GLASSES HAVE A CAMERA IN THEM
URK!
WE HAVE PROOF
WHAT PROOF DO YOU HAVE THAT I TOOK PICTURES OF ANY ONE?!


DON'T TRY TO RUN AWAY, YOU'LL ONLY MAKE YOURSELF LOOK MORE GUILTY
NOW DO YOU UNDERSTAND HOW THE PEOPLE WHO WERE PHOTOGRAPHED BY YOU FELT?
URK!
AH-HA! HE SAID "TOO"!
WHAT THE NECK?! DOESN'T THAT MEAN YOU WERE TAKING CONCEALED PICTURES TOO?!
HE REALLY DOES SPEAK IN AN OLD FASHIONED WAY SOME TIMES.
SO UM YOKOSE SAN THIS WAS ALL
AND SO, ANOTHER CASE HAS BEEN SUCCESSFULLY CLOSED!
?
.....
OH MY THERE ARE QUITE A NUMBER OF PANTY SHOTS ON HERE AS WELL
!!
THE ONLY WAS TO BE SURE WAS TO CATCH HIM IN THE ACT
SORRY YOU ENDED UP BEING USED AS A DECOY
THE TRUTH IS I WAS RIDING AROUND ON THE TRAIN DIGUISED AS A PASSENGER IN ORDER TO KEEP WATCH


ACTUALLY I JUST REMEMBERED I'M WEARING PANTS SO I SHOULD BE FINE
IT'S OKAY HIBARI-SAN! WELL NO, I GUESS IT'S NOT REALLY, BUT—!!
YOU DO NOTHING BUT PREY ON WEAK WOMEN! YOU SHOULD BE ASHAMED OF YOURSELF!!
AH
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOKOSE SAN SO ANGRY
YOU GODDAMN BASTARD .....!!!!!
NEY YOU DID YOU TAKE A PICTURE OF THIS GIRL'S PANTIES?
NO! FOR THAT GIRL I ONLY TOOK PICTURES OF HER SLEEPING FACE!
OH HE SAID "FOR THAT GIRL."
AH!
WELL LET'S HAVE HIM TELL THE POLICE THE WHOLE STORY, SHALL WE?
YES
HOW TERRIBLE
BUT THERE WERE MANY GIRLS WHO HAD PICTURES TAKEN OF THEIR PANTIES WITHOUT THEIR KNOWLEDGE
HIBARI-SAN
!!


I'M OKAY! THANK YOU VERY MUCH!
THA-T'S
I'M SORRY. WE MADE YOU EXPER IENCE SOME -THING SCARY
WE THOUGHT THAT HE WOULD TARGET US
HOLD ON. WHAT ARE YOU SAYING?!
IT'S NOT AS IF I COULD LET THE CUSTOMERS CONTINUE TO BE EXPOSED TO DANGER!
YOU KNOW THIS GUY EVEN TOOK TIME OFF TO ENACT THIS RIDICULOUS UNDERCOVER OPERATION FOR YOU?
BU—T, WE WERE ABLE TO FIND OUT WHO THE CRIMINAL WAS SO THAT'S GOOD, RIGHT?
ARE YOU AN ACQUAIN TANCE OF YOKOSE-SAN'S?
UM THANK YOU VERY MUCH
BUT I WONDER WHO IS THIS WOMAN THAT HE SEEMS SO FRIENDLY WITH?
WHO LITTLE DLO ME?
HE EVEN USED HIS PRIVATE TIME FOR ME
YOKOSE SAN

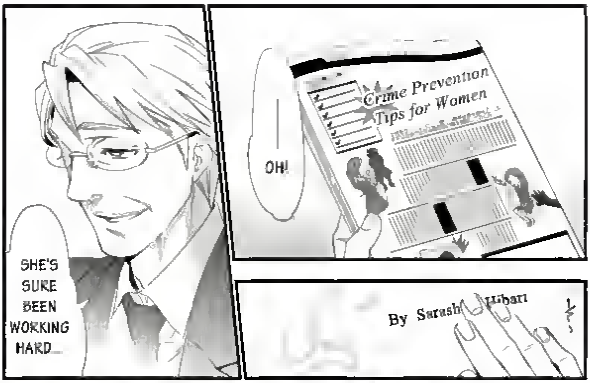
BUT
HM? "EXTRA MUSCLE"?
I SEE. SO THEY ARE JUST FRIENDS...
I AM KNOWN AS "THE BUTTER FLY." I WAS CALLED IN AS EXTRA MUSCLE
THIS GUY AND I ARE "JUST FRIENDS"
YOU WOULDN'T HAPPEN TO BE A SEX INDUSTRY WORKER?
OH~~ YOU FOUND ME OUT HERE!
I THOUGHT THAT IF I CREATED AN ENVIRONMENT OF ONLY WOMEN, THE CRIMINAL WOULD SHOW HIMSELF.
SO I GOT A FRIEND TO HELP ME WHO APPEARS AT FIRST GLANCE TO BE A WOMAN
I'VE CONTACTED THE POLICE, SO CAN YOU WAIT JUST A LITTLE WHILE TO GIVE A STATEMENT?
"AT FIRST GLANCE"?
I'M ACTUALLY A MAN
AH YES!
SAY, YOKOSE CHAN


I'll go change!
PARDON ME!
AH!
JUST HOW LONG DO YOU INTEND TO KEEP CROSS-DRESSING?
WHOA! THAT WAS FAST!
SORRY FOR THE WAIT!
I'M NOT SURE IF THAT'S SOMETHING TO BRAG ABOUT
AS EXPECTED FROM YOKOSE-SAN
I OFTEN MESS UP MY CLOTHES SO I'VE GOTTEN FAST AT CHANGING
Yeah
That's right. That happened last time.
PLEASE STOP! THERE'S NO WAY A GROWN MAN LIKE ME WOULD LOOK GOOD DRESSED AS A WOMAN!
HEY ARE YOU TRYNG TO SAY SOME THING?!
YOU'RE SPECIAL.
I WAS SURPRISED NOW GOOD HIS LEGS LOOK IN A SKIRT
BUT HE LOOKED SURPRISINGLY GOOD DRESSED AS A WOMAN
Right?
HUN ?!
Yeah

NOW I CAN RIDE THE TRAIN AGAIN WITHOUT WORRIES!
THANK YOU VERY MUCH!
YOKOSE-SAN BUTTERFLY-SAN,
NO, NO, THIS IS MY JOB.
!
I SUPPOSE IT CAN'T BE HELPED
AH... YES. I WILL TRY, BUT...
HOWEVER, PLEASE BE MORE CAUTIOUS ABOUT FALLING ASLEEP
I'm sorry!
This old man lost 3 years off his life today.

AH~
TODAY WAS REALLY EXHAUSTING
BUT I HAVE TO WORK ON THIS ARTICLE AT LEAST A LITTLE..
I WONDER IF YOKOSE-SAN HAS ALSO MADE IT HOME BY NOW?
...
THAT'S IT—!!
LEARNING FROM YOUR MISTAKES...
YOKOSE-SAN IS CLUMSY, BUT WHAT MAKES HIM RELIABLE IS THAT HE PLANS AHEAD AND ALWAYS CLEARS UP HIS MISTAKES

YOU'VE SURE GOTTEN ENTHUSIASTIC ALL OF A SUDDEN...
Let's go!
ALRIGHT— I'LL GET THIS DONE IN A FLASH!!
GOOD EVENING~ YOU HERE YOKO CHAN?
WHAT IS IT? A MAGAZINE?
I FOUND SOMETHING GOOD, SO I BROUGHT IT TO SHOW YOU ♡
OH, SORRY YOU WERE EATING?
HRMPH?


SHE'S SURE BEEN WORKING HARD...
OH!
Crime Prevention Tips for Women
By Sarashi Hibari

EEK!
GO GET YOUR SLEEPING BEAUTY!
WELL THEN! IT'S ABOUT TIME FOR THE LAST TRAIN
SHUT UP!!
AREN'T YOU THE SAME AGE?!
OH NO~ YOUR FACE IS GETTING RED OLD MAN!
W WHAT ARE YOU SAYING?!
ﾈﾄｰ~

終電なカンケイ

Translators Notes and SFX

PAGE 2
ざわざわ NOISY

PAGE 3
キュッ SNAG
シャワ SPLASH
あわあわ FRANTIC
ゴソゴソ RUB, RUB

PAGE 4
パタパタ TAP, TAP
たたたた TAP, TAP, TAP
ブルルル VRRR
たしっ TAP

PAGE 5
ドドドドド STAMPEDE
ギュウギュウ SQUISH SQUISH
ぐぐぐぐ PUSH, PUSH PUSH
プシュ CLOSE

PAGE 6
くすくす GIGGLE
ガアアア RATTLE
ガタン SLAM
ぐっ CLENCH

PAGE 7
ドキドキ BA-THUMP, BA-THUMP
はっ GASP
ぱっ SPRING

PAGE 8
ガタンゴトン CLATTER CLATTER
イチャイチャ FLIRT, FLIRT
ガタガタ TAP, TAP
イライラ IRRITATED

PAGE 9
ガタッ RATTLE
プ HMPH
バーン SLAM
ガザッ FLAP
ガタッ CLATTER

PAGE 10
ぐっ TAKEN ABACK
きゃん STAB
サァアア FWOOSH
あわわわ FRANTIC

PAGE 11
ぐっ GRR
ムカチーン SCREECH
ビキビキビキ TWITCH TWITCH
ドカーン SLAM

PAGE 12
ガタンガタン CLATTER, CLATTER
ハー SIGH
うーん HMM
テカテカ CLICK, CLICK
スッ STEP
パシャ FLASH

PAGE 13
ビキビキ TWINGE

PAGE 14
うへ CLEARS THROAT
ばん THRUST
カタカタカタ TAP, TAP, TAP
ガタンゴトン CLATTER CLATTER
トロン SLEEPY
うと CLOSE
カシャッ FLASH

PAGE 15
カシャカシャ FLASH, FLASH
ダッ DASH
ガタガタ SHAKE, SHARE

PAGE 16
スッ EXTEND

PAGE 17
ゴゴゴゴゴ RUMBLE
ズモモモモ DISAPPROVING

PAGE 19
パタパタ RUN, RUN
カタカタカタカタ TAP, TAP, TAP
ガタン CLANK
キッ DETERMINATION
ガタタンガタタン CLATTER, CLATTER
ギッ SCREECH
はっ GASP
ガバッ FALL

PAGE 20
ビクッ TWITCH
くるっ TURN
だっ RUN
バッ BLOCK
たじっ PAUSE

PAGE 21
ばっ BLOCK
だっ RUN
もたっ TWIST
ズダン SLAM
ずる RIP

PAGE 22
ぶはっ TUG
ビャ FSHH
キラリ GLINT

PAGE 23
ガクッ SLUMP
フ HEH
カチカチカチ CLICK, CLICK, CLICK

http://www.icarusbride.blogspot.com

Translators Notes and SFX

PAGE 24
ゴゴゴゴゴ RUMBLE
エ EH?!
ヒー EEK!
あわわわ FRANTIC
ハッハソ GASP, GASP
ほう OH
そっ REACH
びく TWITCH

PAGE 25
ドミーン CLING
ホホホ HOHOHO
なでなで RUB, RUB

PAGE 26
ア AH
キャーッ KYAA
イヤーン OH NO~
うーそー NO WAY!

PAGE 27
パタパタ RUN, RUN
スチャッ IMMEDIATELY
あちゃ AMUSED

PAGE 28
はは HAHA

PAGE 29
ヘトヘト EXHAUSTED
ふむ SIGH
カタカタカタ TAP, TAP, TAP
失敗の数々 TONS OF MISTAKES

PAGE 30
ドキドキドキドキ BA THUMP
BA THUMP, BA THUMP
だかだかだか TAP, TAP, TAP
ダーン SLAM
パリパリ FLAP, FLAP

PAGE 31
キュッ GRIP
ホホホ HOHOHO
ズル SLIP
スカァ ZZZ